**FR** 2-5 / 30-31**GYSFLASH 8.12**  
**GYSFLASH 12.12****EN** 6-9 / 30-31**DE** 10-13 / 30-31**ES** 14-17 / 30-31**RU** 18-21 / 30-31**IT** 22-25 / 30-31**NL** 26-29 / 30-31

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности.



Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при надобности перечитать.

Этот аппарат должен быть использован исключительно для зарядки в рамках, указанных на аппарате и в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае неадекватного или опасного использования производитель не несет ответственности.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, умственными возможностями или ограниченным сенсорным восприятием, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии, что за ними надлежащим образом следят или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Автоматический режим, а также ограничения при его использовании, описаны далее в этой инструкции.



Риск пожара и взрыва!

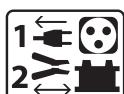
При заряде батарея может выпустить взрывоопасный газ.



• Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.



• Избегайте пламени и искр. Не курить.



Подключение / отключение :

• Отключите подачу питания перед тем, как подключить или отключить соединения к батарее.

• Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.

• После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.



Подключение :

• Аппарат класса II

- Подключение к электросети должно быть произведено в соответствии с нормами страны.



#### Обслуживание :

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.



#### Регламентация :

- Аппарат соответствует директивам Евросоюза.
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.



- Знак соответствия ЕАС (Евразийское экономическое сообщество)



#### Утилизация:

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.

### ОПИСАНИЕ

GYFLASH разработан для зарядки большинства свинцово-кислотных батарей с или без обслуживания, используемых для автомобилей и многих других транспортных средств. Эти батареи могут быть разного типа, например: GEL (электролит-гель), AGM (электролит-пропитка), WET, MF (без обслуживания), CA (Кальций)...

Gysflash 8.12 может использоваться для зарядки батареи 12В (6 элементов по 2В) от 15Ач до 160Ач и до 240Ач для подпитки.

Gysflash 12.12 может использоваться для зарядки батареи 12В (6 элементов по 2В) от 20Ач до 250Ач и до 330Ач для подпитки.

Режим питания (SUPPLY) компенсирует ток для выставочных автомобилей и позволяет произвести замену АКБ без потери настроек автомобиля.



Gysflash 12.12 оснащен специальной функцией, которая автоматически подстраивает выходное напряжение в зависимости от температуры воздуха окружающей среды. Эта настройка производится в режиме Charge (Заряд) или Supply (Источник) и позволяет перезарядить аккумулятор с большой точностью в соответствии с температурой окружающей среды.

### ВКЛЮЧЕНИЕ

- Подключите зарядное устройство к АКБ.
- Подключите зарядное устройство к сети (однофазное питание 220-240Vac 50-60Hz).
- Выберите режим с помощью кнопки . По истечении около пяти секунд зарядка начнется автоматически.
- Во время заряда аппарат показывает состояние повышения уровня заряда. Когда индикатор мигает, АКБ готова к запуску двигателя. Когда индикатор горит, АКБ полностью зарядилась.
- Зарядку можно в любой момент прервать, отключив сетевой шнур или нажав на кнопку .
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажимы от АКБ.



## РЕЖИМЫ ЗАРЯДКИ

### • Описание Режимов и Опций:



#### Режим ЗАРЯД (14.4В / 8А-12А) :

Этот режим предназначен для зарядки и подпитки свинцовых АКБ на 12В. Автоматический цикл зарядки в 8 этапов.



#### Опция ХОЛОД/AGM или AGM (14.7В):

Опция, изменяющая напряжение зарядки до 14.7В для зарядки некоторых батарей AGM или аккумуляторов с пробками. Для аппарата Gysflash 8.12, эта опция позволяет также заряжать при холодной погоде (менее 5°C).

#### Опция REFRESH (15.8В):

Опция, позволяющая добавить дополнительный этап (этап 7) к циклу зарядки для сильно разряженных АКБ.

**⚠** : Рекомендуется НЕ активировать эту опцию для зарядки герметичных АКБ.

Совет: Проверьте и при надобности дополните уровень воды АКБ после зарядки с опцией Refresh.

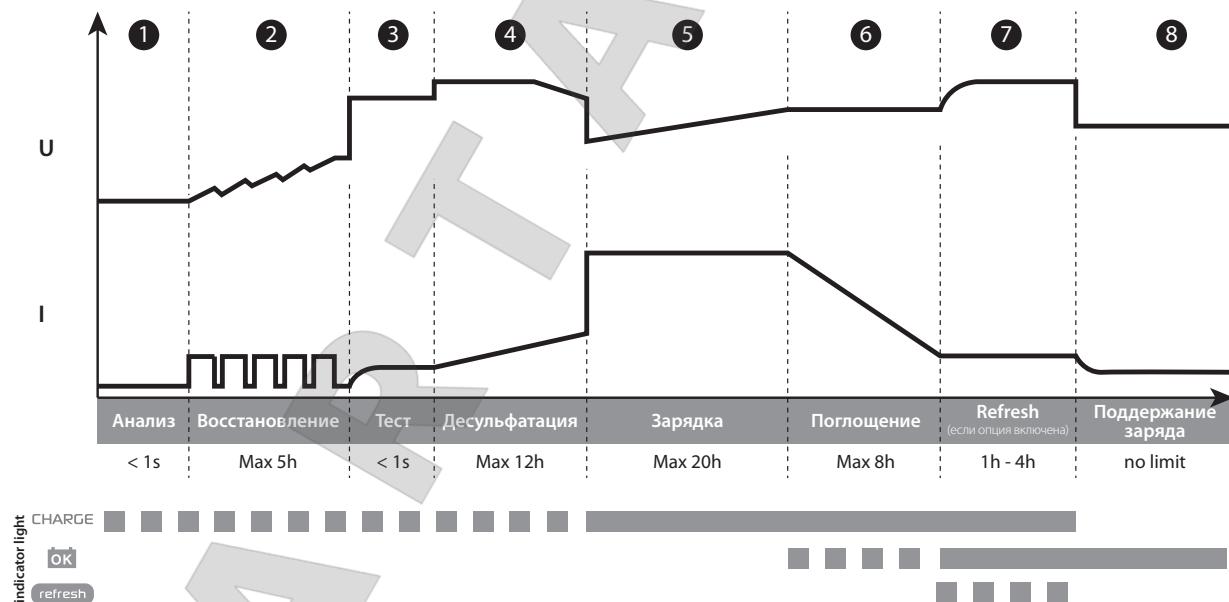
#### Режим SUPPLY (13.6В / 8А-12А) :

Этот режим позволяет использовать зарядного устройства как источник стабилизированного питания, напряжение которого можно настроить на 13.6В. Этот режим предназначен для питания выставочных автомобилей и может также служить для замены АКБ без потери настроек автомобиля. Для этого режима нет временных ограничений.

Когда горит индикатор **OK**, то напряжение регулируется правильно. Если индикатор **OK** мигает, то это означает, что ток, потребляемый АКБ, выше максимального тока, выдаваемого зарядным устройством (8А или 12А), и что существует вероятность, что АКБ со временем разрядится.

### • Кривая зарядки:

GYFLASH 8.12 и 12.12 заряжают по развернутой кривой, состоящей из восьми этапов, гарантирующей оптимальные рабочие характеристики вашей АКБ.



#### Этап 1 : Анализ

Анализ состояния АКБ (уровень заряда, инверсия полярностей, подключение неправильной АКБ...)

#### Этап 2 : Восстановление (car 3A-4A)

Алгоритм восстановления элементов, поврежденных вследствие глубокой разрядки.

#### Этап 3 : Тест

Тестирование сульфатированной АКБ

#### Этап 4 : Десульфация (car 15.8В)

Алгоритм десульфации АКБ.

#### Этап 5 : Зарядка (car 8A-12A)

Быстрая зарядка на максимальном токе, позволяющая достичь 80% уровня зарядки.

#### Этап 6 : Поглощение (14.4В или 14.7В с опцией AGM/AGM)

Зарядка при постоянном напряжении, чтобы довести уровень заряда до 100%.

#### Этап 7 : Refresh (опция 15.8В)

Если выбрана опция Refresh, то зарядное устройство подаст дополнительный ток, способствующий образованию газа, который позволит перемешать электролит и восстановить элементы АКБ. На этом этапе из АКБ может испариться немного воды.

#### Этап 8 : Поддержание заряда (13.6В)

Поддержание уровня заряда АКБ на максимальном уровне.

## • Предполагаемое время зарядки

## GYFLASH 8.12



## GYFLASH 12.12



## Емкость АКБ

20Ah 50Ah 100Ah 160Ah 20Ah 50Ah 100Ah 160Ah 250Ah

Время зарядки 20% &gt;&gt;&gt; 80%

2h 5h 9h 14h 1h 3h 5h 9h 13h

## • Защиты:



GYFLASH 8.12 и 12.12 имеют целый ряд защитных механизмов против коротких замыканий и инверсии полярности. Они оснащены противоискровой защитой, предотвращающей искрение при подсоединении зарядного устройства к АКБ. Это зарядное устройство имеет двойную изоляцию и совместимо с бортовой электроникой автомобилей.

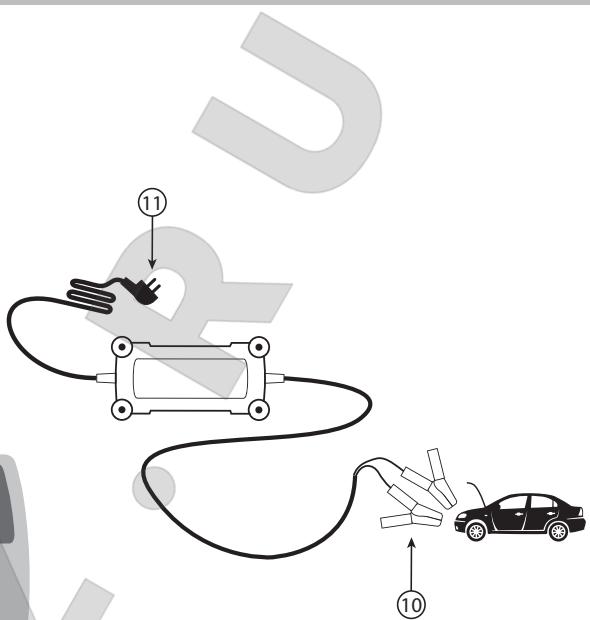
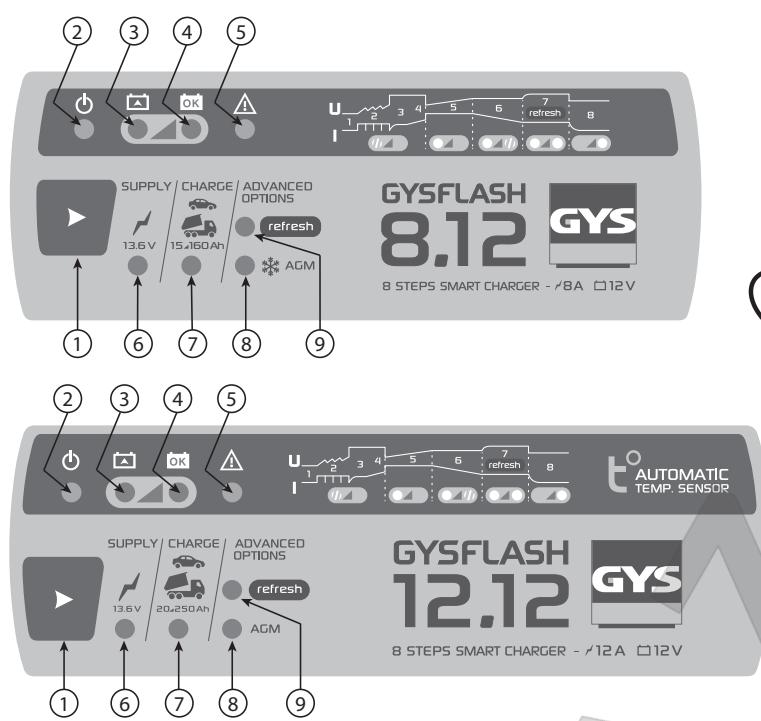
Ваш Gysflash имеет встроенный температурный датчик, позволяющий изменять ток зарядки. Имеет встроенный температурный датчик, позволяющий изменять ток зарядки.

## НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

| Неисправности         | Причины  | Устранение  |   |
|-----------------------|--|---|---|
| 1<br>Мигает индикатор | <ul style="list-style-type: none"> <li>Инверсия полярности</li> <li>Напряжение АКБ слишком высокое</li> <li>Закорочены зажимы</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте, что зажимы правильно подсоединенны.</li> <li>Проверьте, что АКБ 12В.</li> </ul> |   |
| 2<br>Горит индикатор  | Ошибка при зарядке, АКБ восстановлению не подлежит.  | Замените АКБ и нажмите на , чтобы снова запустить цикл зарядки.   |   |
| 3<br>                 | Индикатор  продолжает гореть, несмотря на то, что вы нажали кнопку .   | Проблема с температурой.  | Слишком высокая температура окружающей среды (>50°C). Проветрите помещение и дайте зарядному устройству остыть. |
| 4<br>Мигает индикатор | Зарядное устройство в режиме ожидания.   | Нажмите на кнопку  или подсоедините АКБ к зарядному устройству, чтобы выйти из режима ожидания.                                   |   |
| 5<br>Индикатор        | Зарядку можно прервать нажатием на кнопку .  | Снова нажмите на , чтобы снова запустить зарядку.   |   |

TABLEAU TECHNIQUE / TECHNICAL TABLE / TECHNISCHE DATEN / TABLA TÉCNICA / ТАБЛИЦА С  
 ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ / TABELLA TECNICA / TECHNISCHE TABEL

|   |   | Gysflash 8.12               | Gysflash 12.12  |
|---|---|-----------------------------|---|
| Référence modèle<br>Reference<br>Art.-Nr. des Modells<br>Referencia del modelo  | Артикул модели<br>Referentiel model<br>Referentiel modell<br>Riferimento modello                  | 029385                      | 029392  |
| Tension d'alimentation assignée<br>Rated power supply voltage<br>Netzspannung<br>Tensión de red asignada                      | Номинальное напряжение питания<br>Nominale voedingsspanning<br>Tensione di alimentazione nominale | ~ 220-240 VAC<br>50 / 60 Hz |   |
| Puissance assignée<br>Rated power<br>Netzleistung<br>Potencia asignada  | Номинальная мощность<br>Nominale vermogen<br>Potenza nominale                                     | 130W                        | 195W  |
| Tensions de sortie assignées<br>Rated output voltage<br>Ausgangsspannung<br>Tensiones de salida asignadas                     | Номинальные выходные напряжения<br>Uitgaande nominale spanning<br>Tensione di uscita nominale     |                             | 12 VDC  |
| Courant de sortie assignée<br>Rated output current<br>Ausgangstrom<br>Corriente de salida asignada                            | Номинальный выходной ток<br>Uitgaande nominale spanning<br>Corrente di uscita nominale            | 8A                          | 12A   |
| Capacité assignée de batterie<br>Rated battery capacity<br>Batterie-Kapazität<br>Capacidad asignada de batería                | Номинальная емкость батареи<br>Nominale accu capaciteit<br>Capacità nominale della batteria       | 15 – 160Ah<br>(max. 240Ah)  | 20 – 250Ah<br>(max. 330Ah)  |
| Consommation batteries au repos<br>Battery consumption when idle<br>Verbrauch im Ruhezustand<br>Consumo de baterías en reposo | Потребление АКБ в нерабочем состоянии<br>Accu verbruik in ruststand<br>Consumo batterie in riposo |                             | < 0.5mA   |
| Ondulation<br>Ripple<br>Welligkeit<br>Ondulación  | Колебание<br>Golving<br>Ondulazione   | < 150mV rms                 | < 100mV rms   |
| Courbe de charge<br>Charging curve<br>Ladekennlinie<br>Curva de carga   | Кривая зарядки<br>Laadcurve<br>Curva di carica  |                             | I <sub>U<sub>0</sub></sub> U  |
| Température de fonctionnement<br>Operating temperature<br>Betriebstemperatur<br>Temperatura de funcionamiento                 | Рабочая температура<br>Werktemperatur<br>Temperatura di funzionamento                             |                             | -20°C – +50°C   |
| Température de stockage<br>Storage temperature<br>Lagertemperatur<br>Temperatura de almacenado                                | Температура хранения<br>Opslagtemperatuur<br>Temperatura di stoccaggio                            |                             | -20°C – +80°C   |
| Indice de protection<br>Protection rating<br>Schutzzart<br>Indice de protección   | Степень защиты<br>Beschermingsklasse<br>Grado di protezione                                       |                             | IP65  |
| Classe de protection<br>Protection class<br>Schutzklasse<br>Clase de protección   | Класс защиты<br>Beschermingsklasse<br>Classe di protezione  |                             | Class II  |
| Niveau de bruit<br>Noise level<br>Störpegel<br>Nivel de ruido   | Уровень шума<br>Geluidsniveau<br>Livello di rumore  |                             | < 50dB  |
| Poids<br>Weight<br>Gewicht<br>Peso  | Вес<br>Gewicht<br>Peso  | 0.79 Kg                     | 1.1 Kg  |
| Dimensions (L x H x P)<br>Dimensions (L x H x D)<br>Abmessungen (L x H x T)<br>Dimensiones (L x A x A)                        | Размеры (Д x В x Ш)<br>Afmetingen (L x H x B)<br>Dimensioni (L x H x D)                           | 190 x 100 x 52 mm           | 211 x 111 x 56.5 mm   |
| Normes<br>Standards<br>Normen<br>Normas   | Нормы<br>Normen<br>Norme  |                             | EN 60335-1<br>EN 60335-2-29<br>EN 62233<br>CEI EN 60529<br>EN 50581<br>EN 55014-1<br>EN 55014-2 |

**PLASTRON / CONTROL PANEL STICKER / FRONTSEITE / TECLADO / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ /  
TASTIERA DI COMANDO / VOORSTUK**


|      | FR                  | EN               | DE               | ES                   | RU                | IT                 | NL               |
|------|---------------------|------------------|------------------|----------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| (1)  | Bouton de sélection | Selection button | Auswahl-Taste    | Botón de selección   | Кнопка выбора     | Tasto di selezione | Selectie knop    |
| (2)  | Veille              | Sleep mode       | STAND BY         | En espera            | Режим ожидания    | Veglia             | Stand by         |
| (3)  | Charge en cours     | Charging         | Ladefortschritt  | En proceso de carga  | Идет зарядка      | Carica in corso    | Opladen is bezig |
| (4)  | Charge terminée     | Charge finished  | Aufladen beendet | Carga terminada      | Зарядка закончена | Carica terminata   | Opladen klaar    |
| (5)  | Défaut              | Fault            | Fehler           | Fallo                | Ошибка            | Predefinito        | Fout             |
| (6)  | Mode Supply         | Supply mode      | Supply-Modus     | Modo Supply          | Режим Supply      | Modo Supply        | Supply Modus     |
| (7)  | Mode Charge         | Charge mode      | Charge-Modus     | Modo Carga           | Режим Зарядки     | Modo Carica        | Laad Modus       |
| (8)  | Option Froid/AGM    | Cold/AGM option  | Kühl/AGM-Option  | Opción Frío/AGM      | Опция Холод/AGM   | Opzione Freddo/AGM | Optie Koud/AGM   |
| (9)  | Option Refresh      | Refresh option   | Refresh-Option   | Opción Refresh       | Опция Refresh     | Opzione Refresh    | Optie Refresh    |
| (10) | Pinces de charge    | Charge clamps    | Ladeklemme       | Pinzas de carga      | Зажимы зарядки    | Morsetti di carica | Laad klemmen     |
| (11) | Prise secteur       | Mains plug       | Netzstecker      | Clavija de corriente | Сетевая вилка     | Spina              | Stopcontact      |